

**PERSONLICH**

**Herzliche Glückwünsche unseren Jubilaren**

Das Volksblatt gratuliert recht herzlich zum Geburtstag und wünscht weiterhin alles Gute und Gottes Segen

**Heute Dienstag**

Andreas Vogt, Gnetsch 2, Balzers, 82. Geburtstag  
 Alfred Vogt, Poststrasse 38, Schaan, zum 78. Geburtstag

**NACHRICHTEN**

**Vertrauen in die Lohngestaltung**

SCHAAN: Die Gestaltung der Löhne und Gehälter sollte kein Buch mit sieben Siegeln sein. Die Gehaltsfestlegung kann auch motivierend wirken, wenn diese auf systematischer und nachvollziehbarer Grundlage erfolgt. Ein methodisch aufgebautes Gehaltssystem erleichtert Ihnen die Entscheidung bei Einstellungen sowie bei der Festlegung von Gehaltsanpassungen und Leistungsprämien. Durch die interne und externe Vergleichbarkeit der Gehälter entsteht bei den Mitarbeitern Vertrauen in die Gehaltspolitik Ihres Unternehmers. Der Kurs ist auf Ihre praktische Bedürfnisse hin ausgelegt und bietet Ihnen die Gelegenheit, die Lohngestaltung im eigenen Unternehmen zu überprüfen und anzupassen. Bringen Sie dazu Ihre Unterlagen, wie z. B. Funktionsbeschreibungen und Gehaltslisten, in den Kurs mit. So können Sie sich unter Wahrung der Vertraulichkeit auf die nächsten Lohnrunden und Gehaltsgespräche direkt vorbereiten. Dieses Seminar findet am Dienstag, den 5. September 2000 von 8 bis 17.30 Uhr statt und ist Teil der Unternehmerschulung, einem Kooperationsprojekt mit der liechtensteinischen Erwachsenenbildung. Für Informationen und Anmeldungen kontaktieren Sie bitte die Gewerbe- und Wirtschaftskammer, Telefon 237 77 88 / Fax 237 77 89. (GWK)

**Konkurrenzfähig kalkulieren**

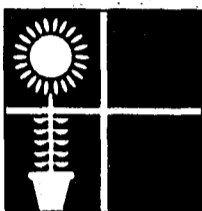
SCHAAN: Jede Art von Leistung verursacht Kosten. Der herrschende Preis- und Konkurrenzdruck am Markt verlangt von jedem Betrieb, dass die Kosten exakt ermittelt und in die Preisgestaltung eingebracht werden. Dieses Seminar findet am Samstag, den 2. September von 8 bis 17.30 Uhr statt und ist Teil der Unternehmerschulung, einem Kooperationsprojekt mit der liechtensteinischen Erwachsenenbildung. Für Informationen und Anmeldungen kontaktieren Sie bitte die Gewerbe- und Wirtschaftskammer, Tel. 237 77 88 / Fax 237 77 89. (GWK)

**HPZ-Werkstätten feiern Jubiläum**

Tag der offenen Tür zum 25. Geburtstag am 1. September

Anlässlich ihres 25-Jahr-Jubiläums laden die Werkstätten des Vereins für heilpädagogische Hilfe in Liechtenstein alle Interessierten zu einem Tag der offenen Tür – lassen Sie sich von der Vielfaltigkeit der Werkstätten am kommenden Freitag überraschen!

L-Press



Der Verein für Heilpädagogische Hilfe in Liechtenstein wurde im Oktober 1967 gegründet. Nach

Einführung der Tagesstätte und der schulischen Bildung für Menschen mit einer Behinderung nahm die Beschützende Werkstätte vor 25 Jahren im Provisorium zum St. Johanner ihren Betrieb auf. Was mit fünf behinderten Menschen begann, ist stetig gewachsen, hat sich verändert und bietet heute rund einhundert Menschen mit Behinderungen einen Arbeitsplatz. Sechs Werkstätten – ATELIER Sonnenblume, AGRA, PROTEKTA, AUXILIA, SERVITA UND TEXTRINA – sind aus der einst kleinen Werkstätte entstanden. Sie alle möchten gemeinsam mit der Bevölkerung ihr Jubiläum feiern und laden deshalb zum Tag der offenen Tür. Am 1. September öffnen die Werkstätten ihre Türen ganz weit, um allen Interessierten einen Einblick in ihre Arbeiten zu geben. Dabei wird kein Sonderprogramm



Corina Marxer, Sabine Banzer und Anita Frick (von links) freuen sich auf zahlreichen Besuch am Freitag.

durchgeführt, vielmehr sollen die Besucherinnen und Besucher den Arbeitsalltag der Beschäftigten und der Betreuer/-innen kennenlernen.

**Shuttle-Busse im Einsatz!**

Zwischen 9 und 15.30 Uhr sind die Tore der sechs Werkstätten weit geöffnet und drei Shuttle-Busse sorgen für Ihren sicheren und kostenlosen Transport von einer Werkstätte zur anderen. Selbstverständlich sind auch individuelle Anfahrten

möglich oder Sie können bei jeder beliebigen Abteilung dem Shuttle-Bus zusteigen. Ausgangspunkt ist das ATELIER Sonnenblume (Im Kresta, Schaan). Von dort wird der AGRA Birkahof (direkt neben Vogelparadies, Mauren) und die PROTEKTA (Binzastrasse 294, Mauren) besucht. Richtung Schaan gehts dann zu AUXILIA (Im Alten Riet, 3. St. LKW-Gebäude) und weiter zur SERVITA (Steckergasse 5, altes LKW-Gebäude), bevor der Rundgang an der Landstrasse 94 bei

der TEXTRINA zu Ende geht und der Shuttle-Bus Sie wieder zum Ausgangspunkt zurück führt. Sie können frei wählen, wo Sie Ihren Rundgang beginnen wollen: Die Türen aller HPZ-Werkstätten stehen ab 9 Uhr für Sie weit offen und das Team freut sich auf möglichst viele Gäste!

Alle Betreuerinnen, Betreuer und die Beschäftigten der sechs HPZ-Werkstätten heissen Sie am kommenden Freitag herzlich willkommen!

**SEMINAR**

**«Betriebs- und Personalführung»**

SCHAAN: Im Rahmen der Unternehmer- und Mitarbeiterführung 2000 findet am Freitag, den 15. September, von 8.30 bis 17.30 Uhr im Haus Stein-Egerta in Schaan das Seminar «Betriebs- und Personal-

führung» unter der Leitung von Dr. Franz Heeb statt. Veranstalter sind Erwachsenenbildung Stein-Egerta und die Gewerbe- und Wirtschaftskammer. Die Führung eines Betriebs und des Personals gehören zusammen. Wenn die betriebliche Führung zielgerichtet und wirksam funktionieren soll, bedarf es systemisch eingesetzter Methoden und Instrumente sowie einer effizienten

Organisation der Führung. Sie können an diesem Tag solche Methoden und Instrumente kennenlernen und für Ihren Betrieb überprüfen, was Sie hinsichtlich einer besseren Führung und Organisation verändern wollen. Kursinhalt: Eingesetzte betriebliche Führungsinstrumente; Verbindung zwischen Betriebs- und Personalführung; Ziele und Instrumente der Mitarbeiterführung;

Qualitätssicherung und Führungsinstrumente, Kontrolle; Personalrekrutierung und Einstellung, Arbeitsverträge; Entlohnung, Gehalts- und Personal-Administration. Leiter des Seminars ist Dr. Franz Heeb, selbstständiger Organisations- und Personalberater aus Gamprin. Informationen und Anmeldungen: Erwachsenenbildung Stein-Egerta, Schaan, Tel. 232 48 22. (Eing.)

**IMPRESSUM**



Herausgeber: Presseverein Liechtensteiner Volksblatt.  
 Geschäftsführung Verlag: Wilfried Büchel (Vorsitz), Alexander Balliner, Hubert Biedermann.  
 Chefredaktor: lic. phil. Alexander Balliner.  
 Stv. Chefredaktoren: Manfred Öhri, Siegfried Elkuch (Produktionsplanung/Informatik). Redaktion: Barbara Keel, Peter Kindle, Adi Lippuner, Erich Walter de Meijer, Walter Nigg. Sportredaktion: Heinz Zöchbauer, Robert Brüstle. Beilagen: Mario Heeb.  
 E-Mail-Redaktion: redaktion@volksblatt.li.  
 Redaktionssekretariat: Ursula Büchel (Telefon +423 237 51 61).  
 Desktop Publishing: Klaus Tement, Sonja Schatzmann, Monika Schratzberger  
 Marketing: Hubert Biedermann, Michèle Ehlers.  
 Kundenberatung Inserates Manfred Bildstein, Gaby Schälder, Harald Zöchbauer. Inseratenannahme/Empfang: Daniela Porzio, Sandra Wirtlich. Telefon +423 237 51 51. Fax: +423 237 51 66. ISDN: +423 237 51 07.  
 E-Mail-Inserateverkauf: inserate@volksblatt.li.  
 Kundenberatung Abonnenten: Emerita Büchel (vormittags). Telefon +423 237 51 41.  
 E-Mail-Abverwaltung: abo@volksblatt.li.  
 Adresse von Redaktion und Verlag: FL-9494 Schaan, Feldkircher Strasse 5. Telefon: +423 237 51 51. Redaktionssekretariat: Telefon +423 237 51 61.  
 Telefax Redaktion/Verlag: +423 237 51 55. Telefon Sportredaktion: +423 237 51 71. Internet: http://www.volksblatt.li. ISDN: +423 237 51 08  
 Abonnement: Inland und Schweiz jährlich CHF. 179.-; halbjährlich CHF. 95.-; vierteljährlich CHF. 52.-. Für das weitere Ausland: Inlandtarife plus Auslandsporto. Bestellungen bei allen Postämtern oder beim Verlag in Schaan.  
 Anzeigen-Annahmeschluss: Jeweils am Vortag um 11.00 Uhr, für die Montagausgabe am Freitag um 11.00 Uhr.  
 Anzeigenannahme: Für das Inland: Verwaltung Schaan. Für die Schweiz und das übrige Ausland: Publicitas AG, Sarganserstrasse 9, 8887 Mels, Tel. 081 / 723 55 75, Fax: 081 / 723 70 18  
 Anzeigenpreise: Einspaltige Millimeterzeile (25 mm) 69 Rappen, Mindesttarif für Kleininserate CHF. 30.- netto; Stelleninserate: 72 Rappen.

**Radio L Spritsparwettbewerb an der LIHGA**

Gewinnen sie mit Radio L an der Lihga einen nagelneuen Opel Agila!

Zuerst verbrauchen Sie auf einem Laufband und einem Velo Home-trainer soviel Kalorien wie möglich, gleich danach fahren sie das «Sprintsparwunder» den neuen Opel Astra

ECO 4 mit dem sie so wenig Kraftstoff als möglich verbrauchen dürfen.

Wer am meisten Kalorien, aber am

wenigsten Sprit verbraucht, gewinnt am Ende der LIHGA den neuen Opel Agila von der Neugut Garage Vaduz (inkl. ein ganzes Jahr gratis Haftpflichtversicherung für das Auto von der National Versicherung Vaduz).

Vor dem Wettbewerbsantritt wird ein Alkoholtest durchgeführt, jeder Teilnehmer trägt das Risiko selbst. Anmeldeschluss: Freitag, 1. September 2000 / 17 Uhr. Über diesen Wettbewerb wird keine Korrespondenz geführt. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

**Weitere sensationelle Preise:**

2. Preis: Velo- Home-Trainer oder einen Gutschein im Wert von Fr. 1000.- von Brogle Sport und Mode Vaduz

3. Preis: einen Satz Pneu im Wert von Fr. 600.- von der Neugut Garage, Vaduz.

**Wettbewerbsbedingungen:**

Führerscheinsbesitz der Klasse B.

Schicken Sie noch heute den Anmeldetalon per Fax: 00423-399 13 66. Oder melden Sie sich direkt unter der Tel. Nr. 00423 / 399 13 60 an.



**Volksblatt-Tagesrätsel**

Gründer des roten Kreuzes	Oberflächen-glättung	griechisch: neu...	Zulassung d. Isère abgelaichter Hering	Streckung	Italdum-artige Ausstrahlung	lang-sames Tonstück	ein-farbig Gruppe d. Ostalpen
Trinkgefäße (ap. Stadt auf Honahu)	Hauptstadt Tibets Monatsname	englisch: Männer Rücken-tragkorb	Bestie eh.-Schwangersohn	Gerät in der Landwirtschaft	Transpa-rentbild Zuchtfisch	Wirt-splüss der Germanen	
esidamer. Uf-einwohner	Kies-Bau-material	grosses Meeres-säugetier	Säugetier mit Stachel-kleid	heft. Wirt-englische Schulstadt bei London	Autokz. für Tessin Keim-zelle	Well-alter, Ewigkeit	
Fernseh-begriff spandin. Wühlmäus							

**Rätsel vom Vortag**

O	B	C	N	D					
F	L	U	H	O	R	K	U	S	
F	I	D	E	L	I	L	E	A	
F	I	T	C	U	R	L	I	N	G
C	E	K	O	Y	O	G	A		
R	E	S	T	A	B	O	E		
T	H	O	N	N	E	R	V		
A	D	E	F	O	V	E	R		
R	I	F	F	E	R	S	I		
G	E	F	A	E	S	S	O		
H	E	N	N	E	R	E	N	O	

Name: ..... Vorname: .....

Strasse: ..... PLZ/Ort: .....

Tel. .... Alter: .....

Ihren genauen Fahrtermin erhalten Sie von uns, nach Ihrer Anmeldung.